

KONVENSAUN KONA-BA DIREITU

EMA HO DEFISIÉNSIA



KONVENSAUN KONA-BA DIREITU EMA HO DEFISIÉNSIA



Tradusaun La Oficial

Konvensaun kona-ba Direitu Ema Sira Ho Defisiénsia

Adotadu no loke ona ba asinatura, ratifikasaun no asesu hosi Rezolusaun Assembleia Jerál A/RES/ 61/106 iha loron -13 fulan-Dezemburu tinan 2006 Hahú hala'o iha loron 3 fulan Maiu tinan 2008, tuir Artigu 45 (1)

Preámbulu

Estadu Partisipante sira ho Konvensaun ida ne'e,

- (a) **Hanoin fila fali** prinsípiu sira ne'ebé proklama Karta Nasoins Unidas nian ne'ebé rekoñese dignidade inerente no valór no direitu iguál no inalienavel husi membru hotu-hotu família umanu nu'udar fundasaun liberdade, justisa no pás iha mundu.
- (b) **Rekoñese** katak Nasoins Unidas, iha Deklarasaun Universál Direitus Umanus no iha Tratadu Internasionál kona-ba Direitus Umanus, proklama no konkorda ona katak ema hotu-hotu iha direitu ba direitu hotu-hotu.
- (c) **Reafirma** universalidade, indivizibilidade, interdependénsia no interelasaun husi direitus

umanus hotu-hotu no liberdade fundamental no nesesidade ba ema sira ho defisiénsia atu hetan garantia ba sira-nia prazér kompletu laho diskriminasaun.

(d) **Hanoïn fila fali** Tratadu Internasionál konaba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Tratadu Internasionál kona-ba Direitu Sivíl no Polítika, Konvensaun Internasionál kona-ba Eliminaisaun Forma Diskriminasaun Rasiál hotu-hotu, Konvensaun Internasionál konaba Eliminaisaun Forma Diskriminasaun hotu-hotu hasoru Feto Sira, Konvensaun hasoru Tortura no Tratamentu ka Kastigu ne'ebé Kruél, La umanu ka Hatún Dignidade, Konvensaun kona-ba Direitu Labarik nian, no Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun Direitu Traballadór Migrante Sira Hotu no Membru Sira husi Sira-nia Família.

(e) **Rekoñese** katak defisiénsia ne'e konseitu ne'ebe dezenvolve hela no katak defisiénsia ne'e rezulta husi interasaun entre ema sira ho impedimentu no barreira atitude nian no ambientál ne'ebé impede sira-nia partisipasaun kompletu no efetivu iha sociedade haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk.

- (f) **Rekoñese** importánsia prinsípiu orientasaun polítika ne'ebé hetan iha Programa Asaun Mundiál kona-ba Ema defisiénsia Sira no iha Regulamentu Padraun kona-ba Oportunidade iguál ba Ema Sira ho defisiénsia atu influencia promosaun, formulaun no avaliaun polítika, planu, programa no asaun iha nivel nasionál, rejionál no internasionál atu iguala liután oportunidade ema sira ho defisiénsia.
- (g) **Realiza** importánsia asuntu atividade defisiénsia nian nu'udar parte integrál husi estratéjia relevante sira kona-ba desenvolvimentu sustentável.
- (h) **Rekoñese** mós katak diskriminasaun hasoru ema ne'ebé de'it haktuir ba baze defisiénsia nian ne'e violasaun dignidade inerente no valór ema umanu nian.
- (i) **Rekoñese** liután diversidade ema ho defisiénsia nian
- (j) **Rekoñese** nesesidade atu promove no proteje direitos umanus husi ema sira hotu ho defisiénsia, inklui sira ne'ebé rekere apoiu intensivu adisionál.
- (k) **Preokupa** katak, maski instrumentu no esforsu oioin sira-ne'e, ema sira ho defisiénsia

kontinua hasoru barreira iha sira nia partisipasaun nu'udar membru iguál sosiedade nian no violasaun ba sira-nia direitus umanus iha parte hotu-hotu mundu nian.

- (l) **Rekoñese** importánsia kooperasaun internasionál kona-ba hadi'a kondisaun moris nian ba ema sira ho defisiénsia iha nasaun hotu-hotu, partikularmente iha nasaun sira ne'ebé foin dezenvolve.
- (m) **Rekoñese** valór ne'ebé eziste ona no kontribuisaun potenciál ne'ebé halo husi ema sira ho defisiénsia ba beinstar globál no diversidade husi sira-nia comunidade, no katak promosaun prazér kompletu husi ema sira ho defisiénsia husi sira-nia direitus umanus no liberdade fundamentál no husi partisipasaun kompletu husi ema sira ho defisiénsia sei rezulta ba sira-nia sentidu pertinénsia ne'ebé hasa'e ona ba avansu significativu iha dezenvolvimentu umanu, sosiál no ekonómiku sosiedade nian no erradikasaun kiak (pobreza).
- (n) **Rekoñese** importánsia ba ema sira ho defisiénsia ba sira-nia autonomia indivíduu no

independéncia, inklui liberdade atu foti sira-nia desizaun rasik.

- (o) **Konsidera** katak ema sira ho defisiéncia tenke iha oportunidade atu envolve ativu iha prosesu halo desizaun konaba polítika no programa, inklui sira ne'ebé preokupa sira direktamente
- (p) **Preokupa** kona-ba kondisaun difisil ne'ebé ema sira ho defisiéncia enfrenta tanba sai hetan forma diskriminasaun múltiplu ka agravante haktuir ba baze rasa, kór, seksu, língua, relijiaun, polítika ka opiniaun seluk, nasionál, étniku, indíjena ka orijen sosiál, kakiak (pobreza), moris, idade ka estatutu seluk.
- (q) **Rekoñese** katak feto no labarik-feto sira ho defisiéncia dala ruma iha risku ne'ebé boot liu, tantu iha violénsia uma (doméstika) husi laran ka husi li'ur, kanek ka abuzu, abandonu ka tratamentu neglijente, maltratamentu ka esplorasau.
- (r) **Rekoñese** katak labarik sira ho defisiéncia tenke iha goza kompletu sira-nia direitus umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál ho baze iguál ho labarik sira seluk, no hanoin fila fali obrigasaun ba objetivu ne'ebá ne'ebé

hala'o husi Estadu Partisipante ba Konvensaun kona-ba Direitu Labarik nian.

- (s) **Realiza** nesesidade atu inkorpora perspetiva jéneru iha esforsu hotu-hotu atu promove prazér kompletu kona-ba sira-nia liberdade fundamentál husi ema sira ho defisiénsia.
- (t) **Fó importánsia** ba faktu katak maioria husi ema sira ho defisiénsia ne'ebé moris iha kondisaun kiak (pobreza), no iha kazu ida ne'e rekoñese nesesidade krítiku atu hasoru impaktu negativu kiak (pobreza) ba ema sira ho defisiénsia
- (u) **Tau iha neon** katak kondisaun pás no seguransa bazeia ba respeito kompletu ba objetivu no prinsípiu iha Karta Nasoins Unidas no observánsia instrumentu direitus umanus aplikavel ne'e importante tebetebes ba protesauun kompletu ba ema sira ho defisiénsia, partikularmente durante konfliktu armada no okupasaun estranjeiru.
- (v) **Rekoñese** importánsia kona-ba asesibilidade ba ambiente fíziku, sosiál, ekonómiku no kulturál, ba saúde no edukasaun no ba informasaun no komunikasaun, atu habiit ema

sira ho defisiénsia atu goza direitus umanus kompletu no liberdade fundamentál.

- (w) **Realiza** katak indivíduu, ne'ebé iha knaar ba indivíduu sira seluk no ba comunidade ba ne'ebé nia iha ba, ne'e iha responsabilidade atu luta ba promosaun observánsia direitu ne'ebé rekoñese iha Deklarasaun Internasionál kona-ba Direitus Umanus
- (x) **Konvense** katak família mak unidade grupu sosiedade naturál no fundamentál no iha direitu ba protesauun husi sosiedade no Estadu, no katak ema sira ho defisiénsia no sira-nia membru família nian tenke simu protesauun no asisténsia nesesáriu atu habiit família sira hodi kontribui ba prazér kompletu no iguál kona-ba direitu ema sira ho defisiénsia.
- (y) **Konvense** katak konvensauun internasionál komprensivu no integral atu promove no proteje direitu no dignidade husi ema sira ho defisiénsia sei halo kontribuisauun ba reparasaun dezvantajen sosiál profunda husi ema sira ho defisiénsia no promove sira-nia partisipasaun iha esfera sivíl, polítika, ekonómiku, sosiál no kulturál ho oportunidade iguál, iha nasaun ne'ebé foin dezenvolve no

dezenvolvídu sira, Konkorda ona hanesan tuirmai ne'e:

Artigu 1 Objetivu

Objetivu husi Konvensaun atuál ne'e atu promove, proteje no garante prazér kompletu no iguál husi direitus umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál husi ema hotu ho defisiénsia, no atu promove respeitu ba sira-nia dignidade inerente.

Ema sira ho defisiénsia inklui sira ne'ebé iha impedimentu impedimentu ho tempu kleur ba fíziku, mentál, intelektuál ka sensoriál ne'ebé iha interasaun ho barreira oioin bele impede sira-nia partisipasaun kompletu no efetivu iha sosiedade haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk.

Artigu 2 Definisaun

Ba objetivu Konvensaun ida ne'e nian: "Komunikasaun" inklui língua, hatudu sai testu, sistema hakerek ho letra Braille, komunikasaun palpavel, impresaun boot, multimédia asesivel nu'udar mós eskrita, áudiu, linguajen simples, leitór

umanu no modu aumentativu no alternativu, meius no formatu komunikasaun, inklui informasaun no teknolojia komunikasaun asesivel;

“Língua” inklui lingua ko’alia no lingua ne’ebé uza sinál no jestaun no forma lingua la ko’alia sira seluk;

“Diskriminasaun haktuir ba baze defisiénsia signifika distinsaun ne’ebé de’it, eskluzaun ka restrisaun haktuir ba baze defisiénsia ne’ebé iha objetivu ka efeitu impedimentuimpedimentu nian ka anula rekoñesimentu, prazér ka ezersísiu, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, husi direitus umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál iha kampu polítika, ekonómiku, sosiál, kulturál, sivíl ka kampu seluk ruma. Nia inklui forma diskriminasaun hotu-hotu, inklui rejeisaun akomodasaun razoavel;

“Akomodasaun razoavel” signifika modifikasaun no ajustamentu nesesáriu no apropiadu la impoin desproporsau ka todan injusta, iha ne’ebé prezisa, iha kazu partikulár, atu garante ba ema sira ho defisiénsia prazér ka ezersísiu haktuir ba

baze iguál ho ema sira seluk husi direitos umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál;

“Dezeñu universál” signifika dezeñu produdu, ambiente, programa no servisu atu bele uza husi ema hotu, ba nivel posivel ne’ebé boot tebetebes, laho nesesidade ba adaptasaun ka dezeñu especializada. “Dezeñu universál” la bele esklui instrumentu ne’ebé bele assiste ba grupu partikulár husi ema sira ho defisiénsia iha-ne’ebé ida-ne’e presiza.

Artigu3

Prinsípiu Jerál Sira

Prinsípiu husi Konvensaun atuál tenke:

- (a) Respeita ba dignidade inerente, autonomia indivíduu inklui liberdade atu halo hilin rasik, no independénsia ema nian;
- (b) Naun-diskriminasaun;
- (c) Partisipasaun kompletu no efetivu no inklusaun iha sosiedade;
- (d) Respeita ba diferença no aseitasaun ema sira ho defisiénsia nu’udar parte husi diversidade no umanidade umanu nian;
- (e) Igualdade oportunidade nian;
- (f) Asesibilidade;

- (g) Igualdade entre feto no mane sira;
- (h) Respeita atu dezenvolve kapasidade labarik sira ho defisiénsia no respeita ba direitu labarik sira ho defisiénsia atu prezerva sira nia identidade.

Artigu 4

Obrigasaun Jerál

1. Estadu Partisipante sira halo esforsu atu garante no promove realizasaun kompletu husi direitus umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál ba ema sira hotu ho defisiénsia laho diskriminasaun husi oinsá de'it haktuir ba baze defisiénsia nian. Ho objetivu ida-ne'e, Estadu Partisipante sira halo esforsu:
 - (a) Atu adota sasukat lejizlativu, administrativu ne'ebé apropiadu no sasukat sira seluk ba implementasaun direitu sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun atuál;
 - (b) Atu foti sasukat apropiadu hotu-hotu, inklui lejizlasaun, atu modifika ka revoga lei sira ne'ebé eziste ona, regulamentu, kostume no prátika sira ne'ebé konstitui diskriminasaun hasoru ema sira ho defisiénsia;

- (c) Atu konsidera protesau no promosaun direitus umanus husi ema sira ho defisiénsia iha polítika no programa hotu-hotu;
- (d) Abstein husi envolvimentu iha hahalok ne'ebé de'it ka prátika ne'ebé inkonsistente ho Konvensau atuál no atu garante katak autoridade públiku no instituisau sira iha konformidade ho Konvensau atuál;
- (e) Atu foti sasukat apropriadu hotu-hotu hodi elimina diskriminasaun bazeia ba defisiénsia baze ba defisiénsia husi ema ne'ebé de'it, organizaun ka empreezariu privadu;
- (f) Atu hala'o ka promove peskiza no dezvoltamentu objetu sira ne'ebé dezeña universal, servisu, ekipamentu no facilidade, hanesan define iha artigu 2 husi Konvensau ida ne'e, ne'ebé tenke rekere adaptaun posivel mínimu no gastu uitoan liu atu alkansa nesidade espesífiku husi ema sira ho defisiénsia, atu promove sira-nia disponibilidade no uzu, no atu promove dezeñu universál iha padraun dezvoltamentu no orientaun sira;

- (g) Atu hala'o no promove peskiza no dezenvolvimentu husi, no atu promove disponibilidade no uzu teknolojia foun, inklui teknolojia informasaun no komunikasaun, apoiu mobilidade, instrumentu no teknolojia ne'ebé bele ajuda, apropriadu ba ema sira ho defisiénsia, fó prioridade ba teknolojia ho gastu ne'ebé baratu;
 - (h) Atu fornese informasaun asesivel ba ema sira ho defisiénsia kona-ba apoiu mobilidade, instrumentu no teknolojia ne'ebé bele ajuda, inklui teknolojia foun, nu'udar mós forma assisténsia sira seluk, apoia servisu no fasilidade;
 - (i) Atu promove formasaun profisionál no pesoál sira ne'ebé servisu ho ema sira ho defisiénsia ho direitu ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e atu fornese assisténsia no servisu ne'ebé garante husi direitu sira ne'ebá.
2. Kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál, Estadu Partisipante ida-ida halo esforsu atu foti sasukat ba másimu husi ninia rekursu ne'ebé disponivel no, iha-ne'ebé presiza, iha enkuadramentu kooperasaun internasionál, ho

vizaun ida atu alkansa progresivu realizasaun kompletu husi direitu sira-ne'e, laho prejuizu ba obrigasaun sira ne'ebé hetan iha Konvensaun atuál ne'ebé imediatamente aplikavel haktuir ba lei internasionál.

3. Ba desenvolvimentu no implementasaun lejizlasaun no polítika atu implementa Konvensaun atuál, no ba prosesu halo desizaun sira seluk kona-ba asuntu sira ne'ebé relasiona ho ema sira ho defisiénsia, inklui labarik sira ho defisiénsia, liuhusi sira-nia organizasaun representante sira.
4. La iha buat ida ne'ebé mak iha Konvensaun atuál ne'e sei afeta provizaun ruma ne'ebé konduzivu liu ba realizasaun direitu ema sira ho defisiénsia no ne'ebé bele hetan iha lei Estadu Partisipante ka lei internasionál ne'ebé vigora ba Estadu ne'ebá. Sei la iha restrisaun ba ka derogasaun husi direitus umanus ne'ebé de'it no liberdade fundamentál ne'ebé rekoñese ka eziste iha Estadu Partisipante ne'ebé de'it ba Konvensaun atuál haktuir ba lei, konvensaun, regulamentu ka kostume kona-ba pretestu katak Konvensaun atuál la rekoñese direitu ka

liberdade hanesan ne'e ka katak nia rekoñese sira iha nivel ne'ebé menus liu.

5. Provizaun husi Konvensaun atuál tenke kobre ba parte hotu-hotu husi estadu federál laho limitasaun ka exesaun ruma.

Artigu 5

Igualdade no naun-diskriminasaun

1. Estadu Partisipante sira rekoñese katak ema hotu-hotu iguál iha lei nia oin no tuir lei no iha direitu laho diskriminasaun ruma ba protesaun iguál no benefísiu iguál husi lei.
2. Estadu Partisipante sira tenke proibida diskriminasaun hotu-hotu ne'ebé baze ba defisiénsia no garante ba ema sira ho defisiénsia protesaun legál ne'ebé iguál no efetivu hasoru diskriminasaun ho razaun hotu-hotu.
3. Atu promove igualdade no elimina diskriminasaun, Estadu Partisipante sira tenke foti pasu apropriadu sira atu garante fornese akomodasaun ne'ebé razoavel.
4. Sasukat espesífiku ne'ebé nesesáriu atu aselera ka alkansa defaktu igualdade husi ema

sira ho defisiénsia sei la konsidera diskriminasaun tuir termu Konvensaun atuál.

Artigu 6

Feto sira ho defisiénsia

1. Estadu Partisipante sira rekoñese katak feto no labarik-feto ho defisiénsia ne'e sai sujeitu ba diskriminasaun múltiplu, no iha kazu ida ne'e tenke foti sasukat sira atu garante prazér kompletu no iguál husi sira kona-ba direitos umanus hotu-hotu no liberdade fundamentál.
2. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu hotu-hotu atu garante desenvolvimentu, avansu kompletu no habiit feto sira, ba objetivu atu garante sira ezersísiu no prazér direitos umanus no liberdade fundamentál ne'ebé deskreve iha Konvensaun atuál.

Artigu 7

Labarik ho defisiénsia

1. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat nesesáriu sira atu garante prazér kompletu husi labarik ho defisiénsia kona-ba direitos umanus

- no liberdade fundamentál haktuir ba baze iguál ho labarik sira seluk.
2. Iha asaun hotu-hotu kona-ba labarik sira ho defisiénsia, beinstar labarik nian tenke sai konsiderasaun primáriu.
 3. Estadu Partisipante sira garante katak labarik sira ho defisiénsia iha direitu atu espresa sira-nia vizaun ho livre kona-ba asuntu hotu-hotu ne'ebé afeta sira, sira-nia vizaun ne'ebé fó todan adekuada haktuir ba sira-nia idade no maturidade, haktuir ba baze iguál ho labarik sira seluk, no atu hetan assisténsia ba defisiénsia no assisténsia ne'ebé apropriadu ba idade atu realiza direitu ne'ebá.

Artigu 8

Hasa'e konxiénsia

1. Estadu Partisipante sira halo esforsu atu adota sasukat imediatu, efetivu no apropriadu:
 - (a) Atu hasa'e konxiénsia iha sosiedade tomak, inklui iha nivel família, kona-ba ema sira ho defisiénsia, no atu enkoraja respeito ba direitu no dignidade ema sira ho defisiénsia;

- (b) Atu kombatate estereótipu, prejuizu no prátika perigu relaciona ho ema sira ho defisiénsia, inklui sira ne'ebé bazeia ba seksu no idade no iha área moris nian hotu-hotu;
 - (c) Atu promove konxiénsia kapasidade no kontribuisaun ema sira ho defisiénsia.
2. Sasukat ba objetivu ida-ne'e inklui:
- (a) Inisia no mantein kampaña konxiénsia públiku efetivu ne'ebé dezeña:
 - (i) Atu promove respeito ba direitu ema sira ho defisiénsia;
 - (i) Atu promove persesaun pozitivu no konxiénsia sosiál ne'ebé boot liu ba ema sira ho defisiénsia;
 - (ii) Atu promove rekoñesimentu badain nian, méritu no abilidade ema sira ho defisiénsia, no sira-nia kontribuisaun ba fatin-servisu no merkadu traballu nian;
 - (b) Dezenvolve iha nivel hotu-hotu sistema edukasaun, inklui labarik sira hotu husi idade ki'ik, atitude respeito nian ba direitu ema sira ho defisiénsia;

- (c) Enkoraja órgaun média hotu-hotu atu representa ema sira ho defisiénsia tuir maneira ne'ebé konsistente ho objetivu husi Konvensaun atuál;
- (d) Promove programa formasaun konxiénsia kona-ba ema sira ho defisiénsia no direitu ema sira ho defisiénsia.

Artigu 9 **Asesibilidade**

1. Atu habiit ema sira ho defisiénsia atu moris ho independente no partisipa ho kompletu iha aspetu hotu-hotu moris nian, Estado Partisipante sira tenke foti sasukat apropiadu atu garante ba ema sira ho defisiénsia asesu, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, ba ambiente fíziku, ba transportasaun, ba informasaun no komunikasaun, inklui teknolojia no sistema informasaun no komunikasaun, no ba facilidade sira seluk no servisu ne'ebé nakloke ka fornese ba públiku, tantu iha área urbana no iha área rurál.

Sasukat sira-ne'e, ne'ebé tenke inklui identifikasaun no eliminasaun obstákulu no barreira ba asesibilidade, tenke aplika ba, entre sira-ne'e mak:

- (a) Edifísiu, dalan, transportasaun no fasilidade internu no esternu, inklui eskola, alojamentu, fasilidade médiku no servisu-fatin;
 - (b) Informasaun, komunikasaun no servisu sira seluk, inklui servisu eletróniku no emerjénsia.
2. Estadu Partisipante sira tenke mós foti sasukat apropiadu sira atu:
- (a) Dezenvolve, promulga no monitoriza implementasaun padraun no orientasaun mínimu ba asesibilidade fasilidade no servisu ne'ebé nakloke ka fornese ba públiku;
 - (b) Garante katak entidade privadu sira ne'ebé oferese fasilidade no servisu ne'ebé nakloke ka fornese ba públiku konsidera aspetu hotu-hotu kona-ba asesibilidade ba ema sira ho defisiénsia;

- (c) Fornese formasaun ba grupu interesadu sira kona-ba asuntu asesibilidade hasoru ema sira ho defisiénsia;
- (d) Fornese iha edifísiu no facilidade sira seluk, sinál públiku tuir sistema hakerek letra Braille letra ba ema ho defisiénsia matan sira) no iha formatu ne'ebé fasil atu lee no komprende;
- (e) Fornese forma asisténsia moris nian no intermediáriu, inklui gia, leitór durubasa professional língua jestual, atu facilita asesibilidade ba edifísiu no facilidade sira seluk ne'ebé nakloke ba públiku;
- (f) Promove forma asisténsia apropriadu sira seluk no apoiu ba ema sira ho defisiénsia atu garante sira-nia asesu ba informasaun;
- (g) Promove asesu ba ema sira ho defisiénsia ba teknolojia no sistema informasaun no komunikasaun foun, inklui Internet;
- (h) Promove dezeńu, dezeńvimentu, produsaun no distribuisaun teknolojia no sistema informasaun no komunikasaun asesivel iha idade ki'ik, atu nune'e teknolojia no sistema sira-ne'e sai asesivel ho gastu mínimu.

Artigu 10

Direitu atu moris

Estadu Partisipante sira re afirma katak ema ida-ida iha direitu inerente atu moris no tenke foti sasukat nesesáriu hotu-hotu atu garante ninia prazér efetivu husi ema sira ho defisiénsia haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk.

Artigu 11

Situasaun risku no emerjénsia umanitária

Estadu Partisipante sira tenke foti, haktuir ba sira-nia obrigasaun tuir lei internasionál, inklui lei umanitária internasionál no lei direitus manus internasionál, sasukat nesesáriu sira hotu atu garante protesau no seguransa ema sira ho defisiénsia iha situasaun risku, inklui situasaun konfliktu armada, emerjénsia umanitáriu no akontesimentu dezastre natureza.

Artigu 12

Rekoñesimentu iguál iha lei nia oin

1. Estadu Partisipante sira re afirma katak ema sira ho defisiénsia iha direitu ba rekoñesimentu iha ne'ebé de'it nu'udar ema iha lei nia oin.

2. Estadu Partisipante sira tenke rekoñese katak ema sira ho defisiénsia goza kapasidade legál haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk iha aspetu hotu-hotu moris nian.
3. Estadu Partisipante tenke foti sasukat apropriadu atu fornese asesu husi ema sira ho defisiénsia ba apoiu sira bele rekere atu ezerse sira-nia kapasidade legál.
4. Estadu Partisipante sira tenke garante katak sasukat sira hotu ne'ebé relasiona ho ezersísiu kapasidade legál nian fornese salva guarda apropriadu no efetivu atu prevene abuzu haktuir ba lei direitus umanus internasionál. Salva guarda hanesan ne'e tenke garante katak sasukat sira ne'ebé relasiona ho ezersísiu kapasidade legál atu respeita direitu, sei no preferénsia ema ne'e nian, ne'e livre husi konflitu interese no influénsia injustu, ne'e posivel no sujeitu ba revizaun regulár husi autoridade competente, independente no imparsiál ka órgaun judisiál. Salva guarda ne'e tenke proporsionál ba grau ne'ebé sasukat hanesan ne'e afeta direitu no interese ema nian.

5. Halo tuir ba provizaun husi artigu ida-ne'e nian, Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat sira apropriadu no efetivu atu garante direitu iguál husi ema sira ho defisiénsia atu hetan no simu propriedade, atu kontrola sira-nia asuntu finanseiru rasik no atu iha asesu iguál ba impréstimu bankária, ipoteka no forma kréditu finanseiru sira seluk, no tenke garante katak ema sira ho defisiénsia ne'e la ho arbitráriu hasai sira-nia propriedade.

Artigu 13

Asesu ba justisa

1. Estadu Partisipante sira tenke garante asesu efetivu ba justisa ba ema sira ho defisiénsia haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, inklui liuhusi provizaun prosedurál no akomodasaun ne'ebé apropriadu ba idade, atu fasilita sira-nia papél efetivu hanesan partisipante direta no indireta, inklui hanesan testemuñu, iha prosedimentu legál hotu-hotu, inklui iha faze investigasaun preliminaríu no sira seluk.
2. Atu ajuda hodi garante asesu efetivu ba justisa ba ema sira ho defisiénsia, Estadu Partisipante

sira tenke promove formasaun apropriadu ba sira ne'ebé servisu iha administrasaun justisa nian, inklui polísia no pesoál prizaun nian.

Artigu 14

Liberdade no seguransa ema nian

1. Estadu Partisipante sira tenke garante katak ema sira ho defisiénsia, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk:
 - (a) Goza direitu ba liberdade no seguransa ema nian;
 - (b) La hasai sira-nia liberdade la tuir lei no ho arbitráriu, no katak hahalok hasai liberdade ne'e iha konformidade ho lei, no ezisténsia defisiénsia nian sei la justifika, iha situasaun ne'ebé-ne'ebé deit, hahalok hasai liberdade nian.
2. Estadu Partisipante sira tenke garante katak karik ema sira ho defisiénsia ne'e hasai sira-nia liberdade liuhusi prosesu ne'ebé de'it, sira ne'e, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, iha direitu ba garantia haktuir ba lei direitus umanus internasionál no tenke trata haktuir ba objetivu

no prinsípiu husi Konvensaun ida-ne'e nian, inklui husi provizaun akomodasaun razoavel.

Artigu 15

Liberdade husi tortura ka tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, la umanu ka hatún dignidade

1. La iha ema ida ne'ebé tenke sai sujeitu ba tortura ka tratamentu ka kastigu kruél, la umanu ka hatún dignidade. Partikularmente, la iha ema ida ne'ebé tenke sai sujeitu laho ninia konsente livre ba esperimentasaun médiku ka sientífiku.
2. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat lejizlativu efetivu, administrativu, judisiál ka sasukat sira seluk atu prevene ema sira ho defisiénsia, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, sai sujeitu ba tortura, tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, la umanu ka hatún dignidade.

Artigu 16

Liberdade husi esplorasau, violénsia no abuzu

1. Estadu Parte sira tenke foti sasukat lejizlativu, administrativu, sosiál, edukasionál hotu ne'ebé apropriadu no sasukat sira seluk atu

proteje ema sira ho defisiénsia, tantu iha uma laran no iha li'ur, husi forma esplorasauñ hotu-hotu, violénsia no abuzu, inklui sira-nia aspetu ne'ebé bazeia ba jéneru.

2. Estadu Partisipante sira tenke mós foti sasukat apropiadu sira hotu atu prevene forma hotu-hotu esplorasauñ, violénsia no abuzu hodi garante, entre sira ne'e mak, forma apropiadu husi jéneru – no assisténsia idade sensitivu no apoiu ba ema sira ho defisiénsia no sira-nia família no forneseidór kuidadu, inklui liuhusi provizaun informasaun no edukasaun kona-ba oinsá atu evita, rekoñese no relata asuntu esplorasauñ, violénsia no abuzu. Estadu Partisipante sira tenke garante katak protesauñ servisu mak sensitivu ba idade-, jéneru- no defisiénsia.
3. Atu prevene akontesimentu ba forma hotu-hotu husi esplorasauñ, violénsia no abuzu, Estadu Partisipante sira tanke garante katak facilidade no programa sira hotu dezeña atu serve ema sira ho defisiénsia ne'ebé efetivamente monitoriza husi autoridade independente sira.

4. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu sira hotu atu promove rekuperasaun fíziku, mental no psikolójiku, rehabilitasaun no re integrasaun sosiál ba ema sira ho defisiénsia ne'ebé sai vítima husi forma esplorasau, violénsia ka abuzu oinsá de'it, inklui liuhusi provizaun servisu protesaun. Rekuperasaun hanesan ne'e no re integrasaun tenke akontese iha ambiente ida ne'ebé proteje saúde no beinstar, respeito ba an rasik, dignidade no autonomia ema nian no konsidera jéneru- no idade- nesesidade espesífiku.
5. Estadu Partisipante sira tenke halo disponivel lejislasaun no polítika efetivu, inklui lejislasaun no polítika ne'ebé foka ba feto no labarik sira, atu garante katak kazu esplorasau, violénsia no abuzu hasoru ema sira ho defisiénsia ne'e identifika, investiga, no prosesa tuir lei.

Artigu 17 **Proteje integridade ema nian**

EMA hotu-hotu ho defisiénsia iha direitu ba respeito ba ninia integridade fíziku no

mentál haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk.

Artigu 18

Liberdade ba movimentu no nasionalidade

1. Estadu Partisipante sira tenke rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia kona-ba liberdade ba movimentu, ba liberdade atu hili sira-nia rezidénsia no ba nasionalidade, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, inklui hodi garante katak ema sira ho defisiénsia:
 - (a) Iha direitu atu hetan no troka nasionalidade no la hasai sira-nia nasionalidade ho arbitráriu ka haktuir ba baze defisiénsia;
 - (b) La hasai, haktuir ba baze defisiénsia, sira-nia abilidade atu hetan, iha no utiliza dokumentasaun husi sira-nia nasionalidade ka dokumentasaun identifikasaun seluk, ka atu utiliza prosesu sira ne'ebé relevante hanesan prosedimentu imigrasaun, ne'ebé bele presiza atu fasilita ezersísiu husi sira-nia direitu ba liberdade movimentu nian;

- (c) Livre atu husik hela nasaun ne'ebé de'it, inklui sira-nian rasik;
 - (d) La hasai, ho arbitráriu ka haktuir ba baze defisiénsia, direitu atu tama ba sira-nia nasaun rasik.
2. Labarik sira ho defisiénsia tenke rejista imediata bainhira sira moris no tenke iha direitu hosi moris no direitu ba naran, direitu atu hetan nasionalidade, nomos direitu atu hatene no hetan kuidadu husi sira-nia inan aman.

Artigu 19

Moris ho independente no inklui ba comunidade

Estadu Partisipante sira ba Konvensaun ida-ne'e rekoñese direitu iguál husi ema sira hotu ho defisiénsia atu moris iha comunidade, ho hili iguál ho ema sira seluk, no tenke foti sasukat efetivu no apropriadu atu fasilita prazér kompletu husi ema sira ho defisiénsia husi direitu ida-ne'e no sira-nia inkluzau no partisipasaun kompletu iha comunidade, inklui hodi garante katak:

- (a) Ema sira ho defisiénsia iha oportunidade atu hili sira-nia fatin rezidénsia nian no iha-ne'ebé no ho sé sira moris haktuir ba baze iguál ho

ema sira seluk no la obriga atu moris iha fatin partikulár ne'ebé arranju tiha ida;

- (b) Ema sira ho defisiénsia hetan asesu ba servisu apoiu oioin iha uma, rezidensiál no comunidade seluk, inklui assisténsia pesoál nesesáriu atu apoia moris no inkluzan iha comunidade, no atu prevene izolasaun ka segregasaun husi comunidade;
- (c) Servisu no facilidade comunidade nian ba populasaun jerál ne'e disponivel haktuir ba baze iguál ba ema sira ho defisiénsia no responsivu ba sira-nia nesesidade.

Artigu 20 **Mobilidade Pesoál**

Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat efetivu atu garante mobilidade pesoál ho possibilidade independénsia ne'ebé boot liu ba ema sira ho defisiénsia, inklui hodi:

- (a) Fasilita mobilidade pesoál husi ema sira ho defisiénsia tuir maneira no iha tempu ne'ebé sira hili, no gastu ne'ebé baratu;
- (b) Fasilita asesu ba ema sira ho defisiénsia ho kualidade apoiu mobilidade, instrumentu,

teknolojia ne'ebé bele ajuda no forma assisténsia moris nian no intermediáriu, inklui hodi halo sira disponivel iha gastu ne'ebé baratu;

- (c) Fornese formasaun kona-ba jeitu mobilidade ba ema sira ho defisiénsia no ba pesoál espesialista sira ne'ebé servisu ho ema sira ho defisiénsia;
- (d) Enkoraja entidade sira ne'ebé prodúz apoiu mobilidade, instrumentu no teknolojia ne'ebé bele ajuda atu konsidera aspetu mobilidade hotu-hotu ba ema sira ho defisiénsia.

Artigu 21

Liberdade husi espresaun no opiniaun, no asesu ba informasaun

Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu sira hotu atu garante katak ema sira ho defisiénsia bele ezerse direitu ba liberdade espresaun no opiniaun, inklui liberdade atu buka, simu no fahe informasaun no ideia iha baze iguál ho ema sira seluk no liuhusi forma komunikasaun hotu-hotu ne'ebé sira hili, hanesan define iha artigu 2 husi Konvensaun atuál, inklui hodi:

- (a) Fornese informasaun ne'ebé intende ba públiku jerál ba ema sira ho defisiénsia iha formatu ne'ebé asesivel no teknolojia apropriadu ba espésie defisiénsia diferente tuir maneira oportunu no laho gastu adisionál;
- (b) Aseita no fasilita uzu lian jestuál, sistema hakerek ho letra Braille (letra ba ema ho defisiénsia matan sira), aumentativu no komunikasaun alternativu, no meius asesivel sira seluk, modu no formata komunikasaun ne'ebé hili husi ema sira ho defisiénsia tilun ba interasaun ofisiál nian;
- (c) Obriga entidade privadu sira ne'ebé fornese servisu ba públiku jerál, inklui liuhusi Internet, atu fornese informasaun no servisu iha formata ne'ebé asesivel ba ema sira ho defisiénsia;
- (d) Enkoraja média komunikasaun sosiál masa, inklui fornese dór informasaun liuhusi Internet, atu halo sira-nia servisu asesivel ba ema sira ho defisiénsia;
- (e) Rekoñese no promove uzu lian jestuál sira.

Artigu 22

Respeitu ba vida privada

1. Nein ida husi ema sira ho defisiénsia, la haree ba fatin rezidénsia nian ka arranju moris nian, tenke sai sujeitu ba interferénsia arbitráriu ka la tuir lei ho ninia moris privadu, uma ka korrespondénsia ka tipu komunikasaun sira seluk ka ataka la tuir lei kona-ba ninia onra no reputasaun. Ema sira ho defisiénsia iha direitu ba protesauñ lei hasoru interferénsia ka ataka hanesan ne'e.
2. Estadu Partisipante sira tenke proteje moris privadu pesoál, saúde no rehabilitasaun informasaun husi ema sira ho defisiénsia iha baze iguál ho ema sira seluk.

Artigu 23

Respeitu ba uma no família

1. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat efetivu no apropriadu atu elimina diskriminasaun hasoru ema sira ho defisiénsia ba asuntu hotu-hotu ne'ebé relasiona ho kazamentu, família, paternidade no relasaun, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, atu garante katak:

- (a) Direitu husi ema hotu-hotu ho defisiénsia ho idade atu bele kaben no atu harii família haktuir ba baze livre no konsentimentu kompletu ne'ebé iha intensaun atu hola feto ka hola mane ne'e rekoñese;
 - (b) Direitu husi ema sira ho defisiénsia atu decide ho livre no responsavel kona-ba número no espasu sira-nia oan nian no atu iha asesu ba informasaun idade apropriadu, reprodutivu no edukasaun ba planeamentu família ne'e rekoñese, no meius nesesáriu atu habiit sira hodi ezerse direitu sira-ne'e fornese;
 - (c) Ema sira ho defisiénsia, inklui labarik sira, mantein sira-nia fertilidade haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk.
2. Estado Partisipante sira tenke garante direitu no responsabilidade ema sira ho defisiénsia, relasaun ho tau matan, tutela ka, adosaun labarik sira ka instituisaun ne'ebé hanesan, se karik konseitu sira-ne'e eziste iha lejizlasaun nasionál; iha kazu hotu-hotu beinstar labarik nian tenke sai boot liu. Estado Partisipante sira tenke fó assisténsia apropriadu ba ema sira ho

defisiénsia ba realizasaun sira-nia
responsabilidade atu hakiak labarik.

3. Estado Partisipante sira tenke garante katak labarik sira ho defisiénsia haktuir ba direitu iguál kona-ba moris família nian. Ho vizaun atu realiza direitu sira-ne'e, no atu prevene disfarse, abandonu, negliénsia no segregasaun labarik sira ho defisiénsia, Estado Partisipante sira tenke hala'o atu fornese informasaun sedu no komprensivu, servisu no apoiu ba labarik sira ho defisiénsia no sira-nia família.
4. Estado Partisipante sira tenke garante katak labarik ida la bele separa husi ninia inan aman hasoru sira-nia hakarak, exetu bainhira autoridade kompetente sira halo tuir revizaun judisiál ne'ebé determina, haktuir ba lei no prosedimentu aplikavel, katak separasaun hanesan ne'e nesesáriu ba beinstar labarik nian. Iha kazu ne'ebé de'it labarik ida la bele separa husi inan-aman haktuir ba baze defisiénsia tantu labarik ka inan ka aman.
5. Estado Partisipante sira tenke, iha-ne'ebé família imediatu la bele kuidadu labarik ho

defisiénsia, hala'ó esforsu hotu-hotu atu fornese kuidadu alternativu iha família ne'ebé luan liu, no falla katak, iha comunidade nia laran iha ambiente família nian.

Artigu 24

Edukasaun

1. Estado Partisipante sira rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia ba edukasaun. Ho vizaun ida atu realiza direitu ida-ne'e laho diskriminasaun no haktuir ba baze oportunidade iguál, Estado Partisipante sira tenke garante sistema edukasaun inkluzivu iha nivel hotu-hotu no aprendizajen iha moris tomak ne'ebé dirije ba:
 - (a) Dezenvolvimentu potenciál umanu ne'ebé kompletu no sentidu dignidade no valór an nian, no hametin respeito ba direitus umanus, liberdade fundamentál no diversidade umanu;
 - (b) Dezenvolvimentu husi ema sira ho defisiénsia kona-ba sira-nia personalidade, talentu, kriatividade, nu'udar mós sira-nia

metál no abilidade fíziku, ba sira-nia potenciál ne'ebé kompletu liu hotu;

- (c) Habiit ema sira ho defisiénsia atu partisipa ho efetivu iha sosiedade ida ne'ebé livre.
2. Atu realiza direitu ida-ne'e, Estadu Partisipante sira tenke garante katak:
- (a) Ema sira ho defisiénsia la esklui husi sistema edukasaun jerál tanba razaun defisiénsia, no katak labarik sira ho defisiénsia la esklui husi edukasaun primáriu gratuita no obrigatóriu, ka husi edukasaun sekundáriu tanba razaun defisiénsia nian;
 - (b) Ema sira ho defisiénsia bele iha asesu ba edukasaun primáriu inkluzivu, qualidade no gratuita no edukasaun sekundáriu haktuir baze iguál ho ema sira seluk iha comunidade iha-ne'ebé sira moris ba;
 - (c) Akomodasaun razoavel kona-ba rekerimentu individuú ne'ebé fornese;
 - (d) Ema sira ho defisiénsia simu apoiu ne'ebé presiza, iha sistema edukasaun jerál nia laran, atu fasilita sira-nia edukasaun efetivu;
 - (e) Sasukat apoiu individualizadu efetivu ne'e fornese ba ambiente ne'ebé masimiza

dezenvolvimentu akadémiku no sosiál, konsistente ho finalidade inkluziun kompletu.

3. Estadu Partisipante sira tenke habiit ema sira ho defisiénsia atu aprende moris no jeitu desenvolvimentu sosiál atu fasilita sira-nia partisipasaun kompletu no iguál iha edukasaun no nu'udar membru comunidade nian. Ba objetivu ida-ne'e, Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu, inklui:
 - (a) Fasilita aprendizajen sistema hakerek Braille (letra ba ema ho defisiénsia matan) nian, eskrita alternativa, modu aumentativu no alternativu, meius no formata komunikaun no orientasaun jeitu mobilidade, no fasilita apoiu pár no monitorizasaun;
 - (b) Fasilita aprendizajen mímika no promosaun identidade linguístika ba comunidade defisiénsia tilun sira;
 - (c) Garante katak edukasaun ema nian, no partikularmente labarik sira, ne'ebé defisiénsia matan, defisiénsia tilun ka defisiénsia matan- no defisiénsia tilun,

ne'ebé hato'o iha linguajen ne'ebé apropriadu liu hotu no modu no meius komunikasaun ba individuun no ambiente ne'ebé masimiza dezenvolventu akadémiku no sosiál.

4. Atu ajuda hodi garante realizasaun direitu ida ne'e, Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu atu emprega profesór sira, inklui profesór sira ho defisiénsia, ne'ebé kualifikadu iha mímika no/ka sistema hakerek uza letra Braille (letra ba ema ho defisiénsia matan sira), no atu treina ema profisionál sira no pesoál sira ne'ebé servisu iha nivel edukasaun hotu-hotu. Formasaun hanesan ne'e tenke inkorpora konxiénsia defisiénsia no uzu modu aumentativu no alternativu, meius no formata komunikasaun, téknika no materiál edukasionál atu apoia ema sira ho defisiénsia.
5. Estadu Partisipante sira tenke garante katak ema sira ho defisiénsia bele iha asesu ba edukasaun tersiáriu jerál, formasaun vokasionál, edukasaun adultu nian no aprendizajen iha moris tomak laho diskriminasaun no haktuir ba baze iguál ho

ema sira seluk. Ba objetivu ida-ne'e, Estado Partisipante sira tenke garante akomodasaun razoavel ne'e fornese ba ema sira ho defisiénsia.

Artigu 25

Saúde

Estado Parte sira rekoñese katak ema sira ho defisiénsia iha direitu ba prazér padraun saúde ne'ebé bele alkansa aas liu laho diskriminasaun haktuir baze defisiénsia. Estado Partisipante sira tenke foti sasukat apropiadu atu garante asesu ba ema sira ho defisiénsia ba servisu saúde ne'ebé sensitivu ba jéneru, inklui reabilitasaun ne'ebé relaciona ho saúde. Partikularmente, Estado Partisipante sira tenke:

- (a) Fornese ema sira ho defisiénsia ho espasu hanesan, kualidade no padraun gratuita ka kuidadu saúde ne'ebé baratu no programa karik fornese ba ema sira seluk, inklui iha área seksuál no saúde reproduтиву no programa saúde públiku ne'ebé bazeia ba populasaun;
- (b) Fornese servisu saúde sira ne'ebé presiza ba ema sira ho defisiénsia espesialmente tanba

sira-nia defisiénsia, inklui identifikasaun no intervensaun sedu karik apropiadu, no servisu ne'ebé dezeña atu minimiza no prevene defisiénsia liután, inklui entre labarik sira no ema sira ne'ebé idade liu ona;

- (c) Fornese servisu saúde sira-ne'e posivel besik ba ema nia comunidade rasik, inklui iha área rurál nian;
- (d) Presiza ema profisionál saúde nian atu fornese kuidadu ho qualidade hanesan ba ema sira ho defisiénsia hanesan ho ema sira seluk, inklui haktuir ba baze gratuita no informa konsentimentu hodi, entre sira-ne'e mak, hasa'e konxiénsia direitus umanus, dignidade, autonomia no nesesidade ema sira ho defisiénsia liuhusi formasaun no promulgasaun padraun étika ba públiku no kuidadu saúde privadu;
- (e) Proibida diskriminasaun hasoru ema sira ho defisiénsia iha provizaun seguru saúde seguru, no seguru moris nian iha-ne'ebé seguru ne'e permite husi lei nasional, ne'ebé tenke fornese tuir maneira justa no razoavel;

- (f) Prevene rejeisaun diskriminatóriu ba kuidadu saúde ka servisu saúde ka hahán no fluidu haktuir ba baze defisiénsia nian.

Artigu 26

Abilitasaun no rehabilitasaun

1. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat efetivu no apropriadu, inklui liuhusi apoiu atu habiit ema sira ho defisiénsia atu alkansa no mantein independénsia másimu, abilitade fíziku kompletu, mentál, sosiál no vokasionál, no inkluzauun no partisipasaun kompletu iha aspetu moris hotu-hotu. Ba objetivu ida ne'ebá, Estadu Partisipante sira tenke organiza, reforsa no haluan servisu no programa abilitasaun no rehabilitasaun komprensivu, partikularmente iha área saúde, empregu, servisu edukasaun no sosiál, ho dalan hanesan atu servisu no programa sira ne'e:
 - (a) Hahú iha faze ne'ebé posivel sedu tebetebes, no bazeia ba avaliasaun multidixiplinária kona-ba nesesidade no forsa indivíduu;

- (b) Apoia partisipasaun no inklusaun iha comunidade no aspetu sosiedade hotu-hotu, mak voluntáriu, no disponivel ba ema sira ho defisiénsia ne'ebé posivel besik ba sira-nia comunidade rasik, inklui área rural sira.
2. Estadu Partisipante sira tenke promove dezvoltamentu inisiál no kontinua formasaun ba ema profisionál sira no pesoál ne'ebé servisu iha servisu abilitasaun no reabilitasaun.
 3. Estadu Partisipante sira tenke promove disponibilidade, koñesimentu no uzu instrumentu no teknolojia ne'ebé bele ajuda, ne'ebé dezeña ba ema sira ho defisiénsia, karik sira relaciona ba abilitasaun no reabilitasaun.

Artigu 27

Servisu no empregu

1. Estadu Parte sira rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia atu servisu, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk; ida-ne'e inklui direitu ba oportunidade atu hetan meiusdevida liuhusi servisu ne'ebé hili ho livre ka aseita iha merkadu traballu no ambiente servisu ne'ebé nakloke,

inkluzivu no asesivel ba ema sira ho defisiénsia. Estadu Partisipante sira tenke salva guarda no promove realizasaun direitu atu servisu, inklui sira ne'ebé hetan defisiénsia durante tempu empregu nian, hodi foti pasu apropriadu, inklui liuhusi lejjzlasaun, ba entre sira-ne'e mak:

- (a) Proibida diskriminasaun haktuir ba baze defisiénsia kona-ba asuntu hotu-hotu ne'ebé relasiona ho forma empregu hotu-hotu, inklui kondisaun rekrutamentu nian, aluga no empregu, kontinuasaun empregu, avansu karreira no kondisaun servisu ne'ebé seguru no saudavel;
- (b) Proteje direitu ema sira ho defisiénsia, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, ba kondisaun servisu ne'ebé justa no favoravel, inklui oportunidade iguál no retribuisaun iguál ba servisu ho valór iguál, kondisaun servisu ne'ebé seguru no saudavel, inklui protesau husi eskándalu, no reparasaun injustisa;
- (c) Garante katak ema sira ho defisiénsia bele ezerse sira-nia direitu traballu no direitu uniaun komérsiu haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk;

- (d) Habiit ema sira ho defisiénsia atu iha asesu efetivu ba programa orientasaun tékniku jerál no vokasionál, kolokasaun servisu no vokasionál no formasaun kontínuu;
- (e) Promove empregu no avansu karreira ba ema sira ho defisiénsia iha merkadu traballu, nu'udar mós assisténsia atu buka, hetan no fila ba servisu;
- (f) Promove oportunidade ba empregu ba an rasik, emprezariál, dezenvolvimentu kooperativu no hahú negósiu ida-ida nian rasik;
- (g) Emprega ema sira ho defisiénsia iha setór públiku;
- (h) Promove empregu ema sira ho defisiénsia iha setór privadu liuhusi polítika no sasukat apropriadu, ne'ebé bele inklui programa asaun afirmativa, insentivu no sasukat sira seluk;
- (i) Garante katak akomodasaun razoavel ne'e fornese ba ema sira ho defisiénsia iha servisu-fatin;
- (j) Promove akizisaun husi ema sira ho defisiénsia kona-ba esperiénsia servisu nian ba merkadu traballu ne'ebé nakloke;

- (k) Promove vokasionál no reabilitasaun profisionál, retensaun servisu no programa fila ba servisu ba ema sira ho defisiénsia.
- 2. Estadu Partisipante sira tenke garante katak ema sira ho defisiénsia la restrinje iha eskrauidaun ka iha servidaun no proteje, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, husi forsa ka servisu obrigatóriu.

Artigu 28

Padraun adekuada kona-ba protesaun moris no Sosiál

- 1. Estadu Partisipante sira rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia ba padraun moris adekuada ba sira an rasik no sira-nia família, inklui hahán adekuada hatais no alojamentu, no kontinua hadia kondisaun moris, no tenke foti pasu apropriadu atu salva guarda no promove realizasaun direitu ida-ne'e lahó diskriminasaun baze ba defisiénsia.
- 2. Estadu Partisipante sira rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia ba protesaun sosiál no ba prazér direitu ne'ebá lahó diskriminasaun baze ba defisiénsia, no tenke foti pasu

apropriadu atu salva guarda no promove realizasaun direitu ida-ne'e, inklui sasukat:

- (a) Atu garante asesu iguál husi ema sira ho defisiénsia ba servisu bee moos, no atu garante asesu ba servisu apropiadu no baratu, instrumentu no assisténsia seluk ba nesesidade ne'ebé relasiona ho defisiénsia; (b) Atu garante asesu husi ema sira ho defisiénsia, partikularmente feto no labarik feto sira ho defisiénsia no ema ferik-katuas sira ho defisiénsia, ba programa protesauñ sosiál no programa redusaun kiak (pobreza);
- (b) Atu garante asesu husi ema sira ho defisiénsia no sira-nia família ne'ebé moris iha situasaun kiak (pobreza) ba assisténsia husi Estadu ho gastu ne'ebé relasiona ho defisiénsia, inklui formasaun adekuada, konsellu, assisténsia finanseiru no kuidadu temporáriu ba ema ho defisiénsia;
- (c) Atu garante asesu husi ema sira ho defisiénsia ba programa alojamentu públiku;

- (d) Atu garante asesu iguál husi ema sira ho defisiénsia ba benefísiu reforma no programa sira.

Artigu 29

Partisipasaun iha moris polítika no moris públika

Estadu Partisipante sira tenke garante ba ema sira ho defisiénsia iha direitu polítiku no oportunidade atu goza sira nia direitu haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, no tenke hala'o atu:

- (a) Garante katak ema sira ho defisiénsia bele partisipa efetivamente no kompletamente iha moris polítika no moris públika haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, diretamente ka liuhusi representante ne'ebé hili ho livre, inklui direitu no oportunidade ba ema sira ho defisiénsia atu vota no eleitu, entre sira ne'e mak, hodi:
- (i) Garante katak prosedimentu votasaun, fasilidade no materiál sira ne'e apropriadu, asesivel no fasil atu komprende no uza;
 - (ii) Proteje direitu ema sira ho defisiénsia atu vota ho votu segredu iha eleisaun no referendu públiku laho intimidasaun, no atu konkorre ba eleisaun, atu efetivamente

kaer knaar no hala'ó funsaun públiku hotu-hotu iha nivel governu hotu-hotu, fasilita uzu teknolojia ne'ebé bele ajuda no foun iha ne'ebé apropiadu;

- (iii) Garante espresaun livre kona-ba hakarak husi ema sira ho defisiénsia nu'udar votante no ba objetivu ida-ne'e, iha-ne'ebé nesesáriu, ho sira-nia proposta, fornese assisténsia iha votasaun atu vota ba ema ne'ebé sira rasik hili;
- (b) Promove ativamente ambiente ida iha ne'ebé ema sira ho defisiénsia bele efetivamente no kompletamente partisipa iha konduta asuntu públiku, laho diskriminasaun no haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk; no enkoraja sira-nia partisipasaun iha asuntu públiku sira inklui:
 - (i) Partisipasaun iha organizasaun naun governamentál no asosiasaun sira ne'ebé relasiona ho vida públiku no polítika nasaun nian, no iha atividade no administrasaun partidu polítika sira;
 - (ii) Forma no partisipa iha organizasaun ema sira ho defisiénsia atu representa

ema sira ho defisiénsia iha nivel internasionál, nasionál, rejionál no lokál.

Artigu 30

Partisipasaun iha vida kulturál, rekreiu, tempu livre no desportu

1. Estadu Partisipante sira rekoñese direitu ema sira ho defisiénsia atu hola parte haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk iha vida kulturál, no tenke foti sasukat apropriadu atu garante katak ema sira ho defisiénsia:
 - (a) Goza asesu ba materiál kulturál iha formatu asesivel;
 - (b) Goza asesu ba programa televizaun, filme, teatru no atividade kulturál sira seluk, iha formatu asesivel;
 - (c) Goza asesu ba fatin sira apresentasaun kulturál ka servisu, hanesan teatru, muzeu, sinema, biblioteka no servisu turizmu, no, posivel sedu, goza asesu ba monumentu no sítiu importánsia kulturál nasionál nian.
2. Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu atu habiit ema sira ho defisiénsia

atu iha oportunidade hodi dezenvolve no utiliza sira-nia potenciál kriptivu, artístiku no intelektuál, la'ós de'it ba sira-nia benefísiu rasik, maibé mós ba enrikesimentu sosiedade nian.

3. Estadu Partisipante sira tenke foti pasu apropriadu, haktuir ba lei internasionál, atu garante katak lei sira ne'ebé proteje direitu propriedade intelektuál la konstitui barreira ne'ebé la iha razaun ka diskriminatóriu ba asesu husi ema sira ho defisiénsia ba materiál kulturál nian.
4. Ema sira ho defisiénsia tenke iha direitu, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, ba rekoñesimentu no apoiu ba sira-nia identidade kulturál espesífiku no linguístiku, inklui mímika no kultura tilun-diuk nian
5. Ho vizaun ida atu habiit ema sira ho defisiénsia atu participa haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk iha atividade rekreiu, tempu livre no desportu, Estadu Partisipante sira tenke foti sasukat apropriadu:
 - (a) Atu enkoraja no promove partisipasaun, ba posivelmente nivel ne'ebé kompletu tebetebes, ba ema sira ho defisiénsia iha

atividade desportu baibain iha nivel hotu-hotu;

- (b) Atu garante katak ema sira ho defisiénsia hetan oportunidade atu organiza, desenvolve no partisipa iha desportu espesífiku ba defisiénsia sira no atividade rekreiu no, ba objetivu ida-ne'e, enkoraja provizaun, haktuir ba baze iguál ho ema sira seluk, instrusaun, formasaun no rekursu apropriadu;
- (c) Atu garante katak ema sira ne'ebé iha defisiénsia iha asesu ba desportu, fatin rekreiu no turizmu;
- (d) Atu garante katak labarik sira ho defisiénsia iha asesu iguál ho labarik sira seluk ba partisipasaun iha jogu, rekreiu no tempu livre no atividade desportu nian, inklui atividade sira ne'ebé iha sistema eskola nian;
- (e) Atu garante katak ema sira ho defisiénsia ba servisu husi sira ne'ebé envolve iha organizasaun atividade rekreiu, turizmu, tempu livre no desportu.

Artigu 31

Estatística no koleasaun dadus

1. Estado Partisipante sira halo esforsu atu halibur informasaun apropriadu, inklui dadus estatística no peskiza, atu habiit sira hodi formula no implementa política atu fó efeito ba Konvensaun atuál. Prosesu ida-ne'e halibur no mantein informasaun ida-ne'e tenke:
 - (a) Halo tuir legalmente salva guarda ne'ebé estabese, inklui lejizlasaun ba protesaun dadus, atu garante konfidensialidade no respeito ba vida privadu ema sira ho defisiénsia;
 - (b) Halo tuir norma sira ne'ebé aseita internasionamente atu proteje direitos umanus no liberdade fundamentál no prinsípiu étiku iha koleasaun no uzu estatística.
2. Informasaun ne'ebé halibur haktuir ba artigu ida-ne'e tenke fahe ba, karik apropriadu, no uza atu ajuda hodi avalia implementasaun obrigasaun Estado Partisipante nian iha Konvensaun atuál no atu identifika no fó importánsia ba barreira ne'ebé hasoru ema sira

ne'ebé iha defisiénsia atu ezerse sira-nia direitu.

3. Estado Partisipante sira tenke asume responsabilidade ba diseminasan estatística sira-ne'e no garante sira-nia asesibilidade ba ema sira ho defisiénsia no ema sira seluk.

Artigu 32

Kooperasaun Internasionál

1. Estado Partisipante sira tenke rekoñese importánsia kooperasaun internasionál no ninia promosaun, iha apoiu husi esforsu nasionál ba realizasaun intensaun no objetivu husi Konvensan atuál, no sei hala'o sasukat apropriadu no efektivu iha kazu ida-ne'e, entre Estado rua no Estado sira no, karik apropriadu, iha parseria ho organizasaun internasionál no rejionál ne'ebé relevante no sosiedade sivíl, partikularmente organizasaun husi ema sira ne'ebé iha defisiénsia. Sasukat sira hanesan ne'e bele inklui, entre sira ne'e mak:
 - (a) Garante katak kooperasaun internasionál, inklui programa desenvolvimentu

internasionál, ne'e inkluzivu no asesivel ba ema sira ne'ebé iha defisiénsia;

- (b) Fasilita no apoia kapasitasaun, inklui liuhusi troka no fahe informasaun, esperiénsia, programa formasaun no prátika di'ak nian;
 - (c) Fasilita kooperasaun iha peskiza no asesu ba koñesimentu sientífiku no tékniku;
 - (d) Fornese, karik apropiadu, asisténsia tékniku no ekonómiku, inklui hodi fasilita asesu ba no fahe teknolojia asesivel no ne'ebé bele ajuda.
2. Provizaun husi artigu ida-ne'e laho preiudika ba obrigasaun husi Estadu Partisipante ida-idak atu kumpre obrigasaun iha Konvensaun atuál.

Artigu 33

Implementasaun no monitorizasaun nasionál

1. Estadu Partisipante sira, haktuir ba sira-nia sistema organizasaun nian, tenke dezigna portavós ida ka liu iha governu nia laran konaba asuntu sira ne'ebé relasiona ho implementasaun Konvensaun atuál, no tenke fó konsiderasaun adekuada ba estabelesimentu

ka dezignasaun husi koordenasaun mekanizmu iha governu nia laran atu fasilita asaun ne'ebé iha relasaun iha setór diferente sira no nivel diferente

2. Estadu Partisipante sira tenke, haktuir ba sira nia sistema legál no administrativu, mantein, reforsa, dezigna ka estabeselese iha Estadu Partisipante nia laran, enkuadramentu ida, inklui mekanizmu independente ida ka liu, karik apropiadu, atu promove, proteje no monitoriza implementasaun Konvensaun atuál nian. Bainhira dezigna ka estabeselese mekanizmu hanesan ne'e, Estadu Partisipante sira tenke konsidera prinsípiu sira ne'ebé relasiona ho estatutu no funsionamentu instituisaun nasionál ba protesau no promosaun direitus umanus.
3. Sosiedade sivil, partikularmente ema sira ho defisiénsia no sira-nia organizaun nia representante sira, tenke envolve no participa kompletamente iha prosesu monitorizasaun.

Artigu 34

Komité ba Direitu husi Ema sira ho Defisiénsia

1. Tenke estabelese Komité ida ba Direitu husi Ema sira ho defisiénsia (iha-ne'e refere ba nu'udar "Komité"), ne'ebé tenke hala'o funsaun ne'ebé fornese iha-ne'e.
2. Komité ne'e tenke kompostu husi, iha tempu ne'ebé Konvensaun atuál ne'e vigora, peritu na'in-sanulu-resin-rua. Liutiha ratifikasaun adisionál ka asesau neenulu ba Konvensaun, membru Komité nian tenke aumenta to'o membru na'in-neen, alkansa númeru membru másimu na'in-sanulu-resin-ualu.
3. Membru sira Komité nian tenke serve iha sira-nia kapasidade pesoál nian no tenke iha pozisaun morál ne'ebé aas no rekoñese kompeténsia no esperiénsia iha kampu ne'ebé kobre husi Konvensaun atuál. Bainhira nomea sira-nia kandidatu, Estadu Partisipante sira hetan konvite atu fó konsiderasaun adekuada ba provizaun ne'ebé deskreve iha artigu 4.3 husi Konvensaun atuál.
4. Membru sira Komité nian tenke eleitu husi Estadu Partisipante, konsiderasaun ne'ebé fó ba distribuisaun jeográfiku ekuitativu, representasaun husi forma sivilizasaun

diferente no husi sistema legál prinsipál, representasaun jéneru ne'ebé iha balansu no partisipasaun peritu sira ho defisiénsia.

5. Membro sira Komité nian tenke eleitu ho votu segredu husi lista ema sira ne'ebé nomea husi Estadu Partisipante sira husi sira-nia ema nasionál sira iha sorumutu husi Konferénsia Estadu Partisipante nian. Iha sorumutu sira-ne'e, ba ne'ebé katoluk rua (2/ 3) husi Estadu Partisipante sira tenke konstitui kuorum ida, ema sira ne'ebé eleitu ba Komité tenke sira ne'ebé hetan númeru votu ne'ebé boot liu no maioria absolutu votu husi representante Estadu Partisipante sira ne'ebé marka prezensa no vota.
6. Eleisaun inisiál tenke hala'o la bele kleur liuhusi fulan neen liutiha data Konvensaun atuál ne'e vigora. Pelumenus fulan haat molok data eleisaun nian, Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke haruka karta ida ba Estadu Partisipante sira atu konvida sira hodi submete nomeasaun iha fulan rua nia laran. Tuir mai, Sekretáriu Jerál prepara lista ida tuir orden alfabetu nian husi ema sira hotu ne'ebé nomea

ba, ne'ebé indika Estadu Partisipante sira ne'ebé nomea ona sira, no tenke submete nia ba Estadu Partisipante sira ba Konvensaun atuál.

7. Membru sira komité nian tenke eleitu ba termu tinan haat nian. Sira tenke elejivel ba re eleisaun dala ida tan. Maibé termu husi membru na'in-neen ne'ebé eleitu iha eleisaun dahuluk tenke hotu iha fin tina rua nian; imediatamente liutiha eleisaun dahuluk, naran sira husi membru na'in-neen ne'e tenke hili husi grupu husi xefe sorumutu nian ne'ebé refere ba iha parágrafu 5 husi artigu ida-ne'e.
8. Eleisaun ba membru adisionál na'in-neen Komité nian tenke hala'o iha okaziaun eleisaun regulár, haktuir ba provizaun sira ne'ebé relevante ho artigu ida-ne'e.
9. Karik membru ida husi Komité nian mate ka rezigna ka deklara katak tanba iha kauza seluk ka nia la bele hala'o tan ninia knaar, Estadu Partisipante ne'ebé nomea membru ne'e tenke nomea peritu ida seluk ne'ebé iha kualifikasaun no kumpre rekerimentu sira ne'ebé deskreve iha

provizaun relevante husi artigu ida-ne'e, atu serve durante termu ne'ebé sei iha.

10. Komité ne'e tenke estabelese ninia regulamentu prosedimentu rasik.
11. Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke fornese pesoál no facilidade nesesáriu ba realizasaun funsaun efetivu husi Komité nian tuir Konvensaun atuál, no tenke konvoka ninia sorumutu inisiál.
12. Ho aprovasaun husi Assembleia Jerál, membru sira Komité nian ne'ebé estabelese tuir Konvensaun atuál tenke simu emolumentu husi rekursu Nasoins Unidas kona-ba termu no kondisaun hanesan ne'e karik Assembleia Jerál bele decide, ne'ebé apresia importánsia husi Komité nia responsabilidade.
13. Membru Komité sira tenke iha direitu ba facilidade, priviléjiu no imunidade husi peritu no misaun ba Nasoins Unidas hanesan hatuur iha seksaun ne'ebé relevante ho Konvensaun ne'e kona-ba Priviléjiu no imunidade Nasoins Unidas nian.

Artigu 35

Relatóriu husi Estadu Partisipante sira

1. Estado Partisipante ida-ida tenke submete ba
2. Komité, liuhusi Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian, relatóriu komprensivu ida konaba sasukat ne'ebé foti atu fó efeitu ba ninia obrigasaun tuir Konvensaun atuál no kona-ba progresu ne'ebé halo iha kazu ne'ebá, iha tinan rua nia laran liutiha Konvensaun atuál ne'e vigora ba Estado Partisipante ne'ebé temi.
3. Liutiha ida-ne'e, Estado Partisipante sira tenke submete relatóriu tuirmai kurakuran kada tinan haat no tuirmai iha bainhira de'it Komité ne'e rekere.
4. Komité ne'e tenke deside orientasaun ruma ne'ebé bele aplika ba konteúdu relatóriu nian.
5. Partidu Estado ida ne'ebé submete ona relatóriu inisiál komprensivu ba Komité ne'e la presiza, iha ninia relatóriu tuirmai, repete informasaun ne'ebé fornese uluk tiha ona. Bainhira prepara relatóriu ba Komité, Estado Partisipante sira hetan konvite atu konsidera hanesan ne'e iha prosesu ne'ebé nakloke no transparente no atu fó konsiderasaun adekuada ba provizaun ne'ebé deskreve iha artigu 4.3 husi Konvensaun atuál.

6. Relatóriu bele indika fatór no difikuldade sira ne'ebé afeta grau realizasaun obrigasaun tuir Konvensaun atuál.

Artigu 36 **Konsiderasaun relatóriu nian**

1. Relatóriu ida-ida tenke konsidera husi Komité, ne'ebé tenke halo sujestaun no rekomendasaun jerál kona-ba relatóriu ne'e bainhira nia konsidera apropriadu no tenke haruka relatóriu sira-ne'e liu ba Estadu Partisipante ne'ebé temi. Estadu Partisipante ne'e bele responde ho informasaun ruma nia hili ba Komité. Komité ne'e bele rekere informasaun adisionál husi Estadu Partisipante sira ne'ebé relevante ba implementasaun Konvensaun atuál nian.
2. Karik Estadu Partisipante tarde liu submete relatóriu, Komité bele notifika Estadu Partisipante ne'ebé temi kona-ba nesesidade atu ezamina implementasaun Konvensaun atuál nian iha Estadu Partisipante ne'ebá, haktuir ba baze informasaun ne'ebé bele fiar disponivel ba Komité, karik relatóriu relevante ne'e la submete iha fulan tolu nia laran tuir ba

notifikasaun. Komité ne'e tenke konvida Estado Partisipante ne'ebé temi atu partisipa iha ezamina hanesan ne'e. Karik Estado Partisipante responde hodi submete relatóriu relevante ne'e, provizaun husi parágrafo 1 husi artigu ida-ne'e sei aplika.

3. Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke halo disponivel relatóriu sira ba Estado Partisipante hotu-hotu.
4. Estado Partisipante sira tenke halo sira-nia relatóriu ne'ebé disponivel largamente ba públiku iha sira-nia nasaun rasik no fasilita asesu ba sujestaun no rekomendasaun jerál ne'ebé relaciona ho relatóriu sira-ne'e.
5. Komité ne'e tenke tranzmite, karik nia bele konsidera apropriadu, ba ajénsia especializada sira, fundus no programa sira Nasoins Unidas nian, no órgaun competente sira seluk, relatóriu sira husi Estado Partisipante atu temi proposta ida ka indikasaun nesesidade ida ba konsellu ka asisténsia tékniku ne'ebé hetan iha ne'ebá, hamutuk ho Komité nia observaun no rekomendasaun, karik iha, iha proposta ka indikasaun sira-ne'e.

Artigu 37

Kooperasaun entre Estadu Partisipante sira no Komité

1. Estadu Partisipante ida-ida tenke koopera ho Komité ne'e no asiste ninia membru sira ba realizasaun sira-nia mandatu.
2. Iha ninia relasaun ho Estadu Partisipante sira, Komité ne'e tenke fó konsiderasaun adekuada ba maneira no meius hasa'e kapasidade nasionál ba implementasaun Konvensaun atuál, inklui liuhusi kooperasaun internasionál.

Artigu 38

Relasaun Komité nian ho órgaun sira seluk

Atu enkoraja implementasaun efetivu ba Konvensaun atuál no atu garante kooperasaun internasionál iha kampu ne'ebé kobre iha Konvensaun atuál:

- (a) Ajénsia espesializada sira no órgaun Nasoins Unidas sira seluk tenke iha direitu atu hetan representasaun iha konsiderasaun implementasaun husi provizaun Konvensaun atuál nian bainhira tama ba alkanse sira-nia mandatu. Komité ne'e bele konvida ajénsia

- especializada no órgaun Nasoins Unidas sira seluk atu submete relatóriu kona-ba implementasaun Konvensaun iha área ne'ebé tama alkanse sira-nia atividade nian;
- (b) Komité ne'e, bainhira nia hapara ninia mandatu, tenke konsulta, karik apropiadu, órgaun relevante sira seluk ne'ebé institui husi tratadu direitu umanus internasionál, ho vizaun ida atu garante konsisténsia husi sira-nia orientasaun relatóriu ida-ida, sujestaun no rekomendasaun jerál, no evita duplikasaun no akontese iha tempu hanesan ba realizasaun sira-nia funsaun.

Artigu 39

Relatóriu Komité nian

Komité ne'e tenke relata kada tinan rua-rua ba Assembleia Jerál no ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál kona-ba ninia atividade sira, no bele halo sujestaun no rekomendasaun jerál bazeia ba ezamina relatóriu no informasaun ne'ebé simu husi Estadu Partisipante sira. Sujestaun no rekomendasaun jerál hanesan ne'e tenke inklui iha relatóriu Komité nian hamutu ho komentáriu sira, karik iha, husi Estadu Partisipante sira.

Artigu 40

Konferénsia Estadu Partisipante nian

1. Estadu Partisipante sira tenke iha enkontru regular iha Konferénsia Estadu Partisipante nian atu konsidera asuntu ruma kona-ba implementasaun Konvensaun atuál.
2. La bele kleur liu fulan neen liutiha Konvensaun atuál ne'e vigora, Konferénsia Estadu Partisipante ne'e tenke konvoka husi Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tinan rua-rua ka bazeia ba desizaun Konferénsia Estadu Partisipante nian.

Artigu 41

Depozitáriu

Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian tenke sai depozitáriu ba Konvensaun atuál.

Artigu 42

Asinatura

Konvensaun atuál tenke nakloke ba asinatura husi Estadu hotu-hotu no husi organizasaun integrasaun rejionál iha Kuartél Jerál Nasoins

Unidas nian iha Nova Yorke hanesan iha loron-30 fulan-Marsu tinan 200.

Artigu 43

Konsentimentu ne'ebé atu regula

Konvensaun atuál tenke halo tuir ratifikasaun husi Estadu signatáriu no ba konfirmasaun formál husi organizasaun integrasaun rejionál signatáriu. Nia tenke nakloke ba asesau husi Estadu ne'ebé de'it ka organizasaun integrasaun rejionál ne'ebé seidak asina Konvensaun ne'e.

Artigu 44

Organizasaun integrasaun rejionál sira

1. "Organizasaun integrasaun rejionál" tenke signifika organizasaun ida ne'ebé konstitui Estadu soberanu husi rejiaun ne'ebé iha, ba ne'ebé ninia membru Estadu sira transfere ona kompeténsia kona-ba asuntu sira ne'ebé regula husi Konvensaun ida-ne'e.

Organizasaun hanesan ne'e tenke deklarar, iha sira-nia instrumentu konfirmasaun formál ka asesau, nivel husi sira-nia kompeténsia kona-ba asuntu sira regula husi Konvensaun ida-ne'e. Tuir

mai, sira tenke informa depozitáriu modifikasaun substansiál iha nivel husi sira-nia kompeténsia.

2. Referénsia ba “Estadu Partisipante sira” iha Konvensaun atuál tenke aplika organizasaun hanesan ne’e limitasaun husi sira-nia kompeténsia nia laran.
3. Ba objetivu husi artigu 45, parágrafo 1, no artigu 47, parágrafo 2 no 3, instrumentu ne’ebé de’it ne’ebé depozita husi organizasaun integrasaun rejionál la bele konta.
4. Organizasaun integrasaun rejionál, ba asuntu sira ne’ebé mak iha sira-nia kompeténsia nia laran, ho número votu iguál ba número husi sira-nia membru Estadu sira ne’ebé sai Partidu ba Konvensaun ida-ne’e.

Organizasaun hanesan la bele ezerse ninia direitu atu vota karik ninia membru Estadu ruma ezerse ninia direitu, no resiprokamente (vise-versa).

Artigu 45

Vigora

1. Konvensaun atuál tenke vigora iha loran datolunuluk liutiha depózi instrumentu daruanuluk husi ratifikasaun ka asesaun.

2. Ba Estadu ida-ida ka organizasaun integrasaun rejionál ne'ebé ratifika, oficial konfirma ka konkorda ho Konvensaun ne'e liutiha depóztu daruanuluk instrumentu hanesan ne'e, Konvensaun ne'e tenke vigora iha loron datolunuluk liutiha depóztu husi ninia instrumentu rasik.

Artigu 46

Provizaun sira

1. Rezerva inkompativel ho objetu no objetivu husi Konvensaun atuál la bele permite.
2. Rezerva bele dada fila iha tempu ne'ebé de'it.

Artigu 47

Emenda sira

1. Estadu Partisipante ne'ebé de'it bele propoin emenda ba Konvensaun atuál no submete nia ba Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian. Sekretáriu Jerál tenke komunika emenda ruma ne'ebé propoin ba Estadu Partisipante sira, ho proposta ida atu notifika se sira konkorda ho konferénsia Estadu Partisipante sira ba objetivu atu

konsidera no deside bazeia ba proposta ne'e. Karik, iha fulan haat nia laran husi data komunikasaun nian, pelumenus katoluk ida (1/3) husi Estadu Partisipante sira konkorda ho Konferénsia hanesan ne'e, Sekretáriu Jerál tenke konvoka konferénsia ho supervizaun Nasoins Unidas nian. Emenda ruma ne'ebé adota husi maioria katoluk rua (2/ 3) husi Estadu Partisipante sira ne'ebé marka prezensa no vota tenke submete husi Sekretáriu Jerál ba Assembleia Jerál ba aprovasaun no tuirmai ba Estadu Partisipante ba aseitasaun.

2. Emenda ida ne'ebé adota no aprova haktuir ba parágrafo 1 husi artigu ida-ne'e tenke vigora iha lora datolunuluk liutiha número instrumentu aseitasaun ne'ebé depozita ne'e to'o katoluk rua (2/3) husi número Estadu Partisipante sira iha data adosaun emenda nian. Tuirmai, emenda ne'e tenke vigora ba Estadu Partisipante ne'ebé de'it iha lora datolunuluk tuir ba depózitu husi ninia instrumentu aseitasaun rasik. Emenda ida tenke regula Estadu Partisipante sira ne'ebé aseita emenda ne'e.

3. Karik decide hanesan ne'e husi Konferénsia Estadu Partisipante sira ho konsensu, emenda ne'ebé adota no aprova haktuir ba parágrafu 1 husi artigu ida-ne'e ne'ebé relasiona eskluzivamente ho artigu 34, 38, 39 no 40 tenke vigora ba Estadu Partisipante sira hotu iha loron datolunuluk liutiha número aseitasaun instrumentu ne'ebé depozita ne'e to'o katoluk rua (2/3) husi número Estadu Partisipante sira iha data adosaun emenda ne'e.

Artigu 48

Denúnsia

Estadu Partisipante ida bele denuncia Konvensaun atuál ho notifikasaun eskrita ba Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas nian. Denúnsia ne'e tenke sai efetivu tinan ida liutiha data simu notifikasaun ne'e husi Sekretáriu Jerál.

Artigu 49

Formatu asesivel

Testu Konvensaun atuál tenke halo disponivel iha format asesivel.

Artigu 50

Testu auténtiku

Testu Arabe, Xinés, Inglés, Fransés, Españól husi Konvensaun atuál tenke igualmente auténtiku.

Nudar testemuña husi ne'e plenipotensiáriu ne'ebé asina iha okos, ne'e autoriza adekuadamente ba nia husi sira-nia Governu ida-ida, asina ona Konvensaun atuál